

ÉCHOS DES DEUX RIVES

MATANE

Braconnage sur la rivière Matane

Au cours du mois d'août, les agents de la conservation de la faune du bureau de Matane ont intercepté 11 individus qui devront répondre à 17 chefs d'accusation de pêche illégale de saumon sur la rivière Matane. Les contraventions les plus souvent constatées ont été la pêche à la dandinette (jig), la pêche autrement qu'à la mouche et la capture de saumons autrement que par la bouche. Les agents ont également saisi deux filets maillants.

BAIE-COMEAU

27 000 \$ pour le ramassage

Ottawa vient d'accorder une subvention de 27 000 \$ à la Corporation d'amélioration et de protection de l'environnement de Baie-Comeau. La contribution permettra l'embauche de trois personnes à la ressourcerie, qui permet le ramassage et le tri du papier, carton et métal. Le projet est d'une durée de 20 semaines.

52 000 \$ à 12 organismes

Le ministère de la Culture accorde un appui financier de 52 000 \$ à 12 organismes de la Côte-Nord. Le symposium de peinture de Baie-Comeau reçoit la plus grosse part avec 9000 \$. Les Festivals du film international de Sept-Îles et de Baie-Comeau reçoivent la somme de 7500 \$ et le Conseil régional de la culture s'est vu verser 5000 \$. L'aide provient du programme à l'intervention régionale en matière de culture.

BAS-SAINT-LAURENT

Consultation sur le plan stratégique régional

Le conseil d'administration du Conseil régional de concertation et de développement du Bas-Saint-Laurent tiendra, le 23 octobre, à la polyvalente Paul-Hubert de Rimouski, une assemblée de consultation régionale dans le cadre du processus d'élaboration du plan stratégique que la région entend se donner en prévision de la signature d'entente-cadre gouvernement-région. C'est sur la base des plans stratégiques de chacune des MRC que le CRD tendra sa consultation. Outre les administrateurs et les membres des commissions conjointes (en moyenne dix par commission), chaque MRC déléguera deux représentants par secteur ainsi que leur secrétaire-trésorier. Le plan stratégique régional fera l'objet d'une adoption en assemblée générale spéciale le 11 décembre.

EST DU QUÉBEC

Arpenteurs-géomètres à l'école

Les arpenteurs-géomètres du Bas-Saint-Laurent et de la Gaspésie assisteront à des sessions de cours sur le nouveau Code civil, demain, au Centre des congrès à Rimouski. Tous retourneront à l'école afin de pouvoir conseiller adéquatement leurs clients quant aux modifications les touchant en matière de droit foncier. Plusieurs propriétaires du Québec seront touchés par les différentes modifications apportées au Code civil notamment en ce qui a trait aux droits de vue, aux servitudes et aux droits acquis.

RIVIÈRE-DU-LOUP

Basketball et volleyball

Un premier tournoi des ligues de basketball et de volleyball scolaire, collégiale et universitaire se déroulera dimanche à compter de 9 h, au Pavillon de la Découverte, à Rivière-du-Loup. Au total, 12 équipes de basketball et 16 de volleyball se disputeront les honneurs.

ÉTANG-DU-NORD

Pêcheries Gros Cap et la 3e transformation

La compagnie Pêcheries Gros Cap, de l'Étang-du-Nord, lancera prochainement quatre nouveaux produits de troisième transformation sur les marchés du Québec. Dès la fin du mois d'octobre, les consommateurs pourront savourer un « spread » appelé tartina de corail de pétoncle, fabriquée à partir du corail femelle et mâle des coquilles St-Jacques, désignées aussi pétoncles géants.

Sept-Îles connaît les mêmes déboires que Mont-Joli

Le trafic aérien baisse de 11 %

SEPT-ÎLES — Tout comme c'est le cas à Mont-Joli, l'aéroport de Sept-Îles connaît, depuis un an, une baisse importante de son trafic aérien. Cette chute de 11 % des départs et des arrivées aura probablement des répercussions négatives sur le prochain budget d'exploitation de l'aéroport septilien.

par ALAIN-A. BOUCHARD
collaboration spéciale

Entre les mois d'août 1992 et août 1993, l'aéroport de Sept-Îles a connu une baisse de 11 % de son trafic aérien. Les chiffres non officiels indiquent environ

24 500 mouvements d'aéronefs jusqu'en août 1993 comparativement à plus de 27 000 décollages et atterrissages l'année précédente.

« À l'exception des quelques aéroports situés dans les grands centres, le trafic aérien est à la

baisse partout au Québec », explique le directeur de l'aéroport de Sept-Îles, M. Michel Lafrance. Selon lui, deux facteurs expliquent cette diminution du trafic : la grève chez Air Alliance et la récession. « On constate que les gens voyagent beaucoup moins. Lorsqu'ils doivent le faire, plusieurs utilisent leur voiture au lieu de prendre l'avion. C'est plus économique pour eux », explique M. Lafrance.

Les chiffres des compagnies aériennes sur le transport des

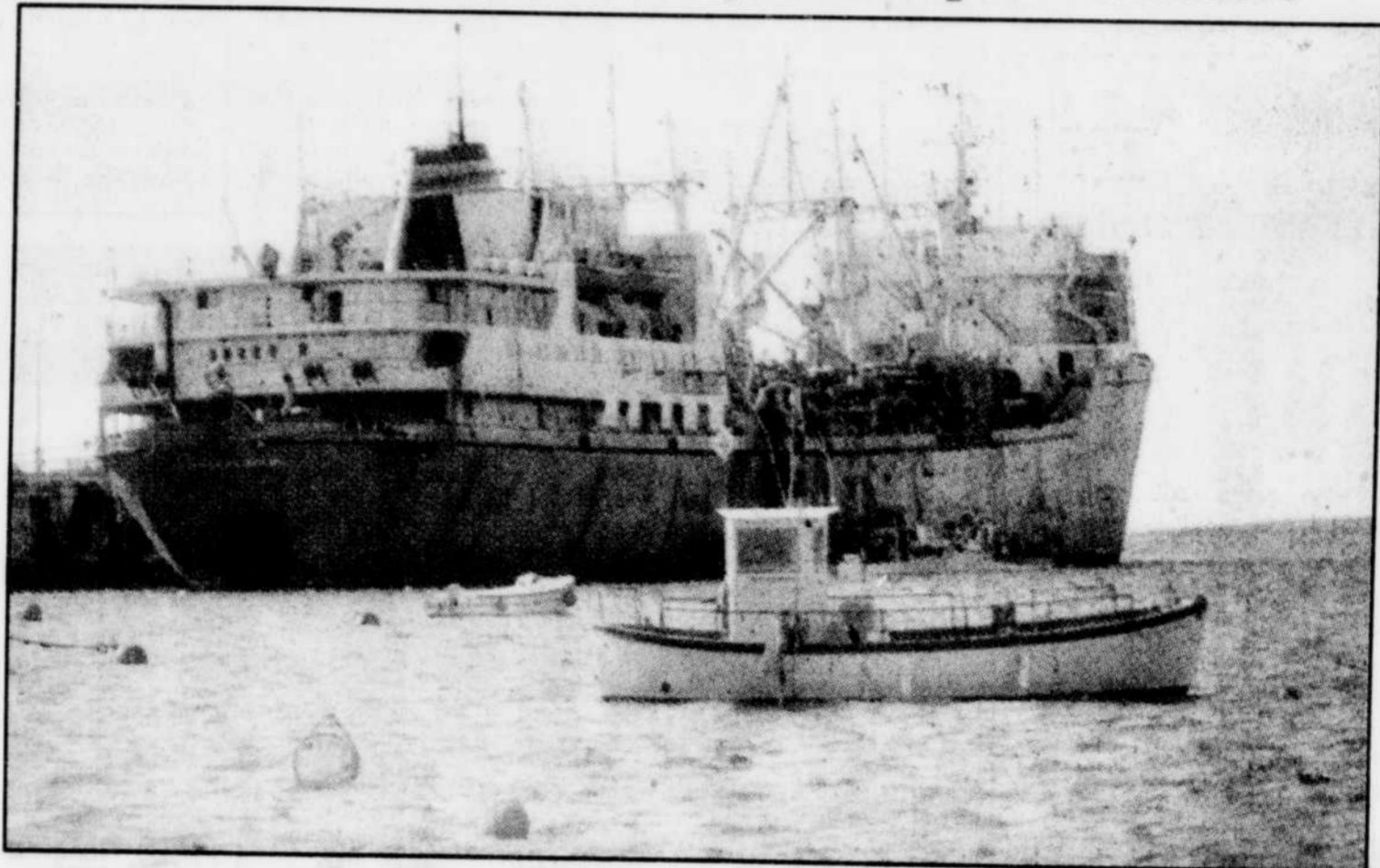
passagers confirment les propos du directeur de l'aéroport de Sept-Îles. Chez Air Alliance, le nombre de passagers transportés pendant le mois de septembre 1993 est en baisse de 24 % comparativement à septembre 1992. De son côté, Inter-Canadien constate une baisse globale du nombre de passagers d'environ 15 % depuis le début de l'année.

En raison de tous ces facteurs, l'aéroport de Sept-Îles devrait enregistrer d'ici la fin de son exercice financier une baisse

de revenus de 1 %. « Notre objectif en début d'année était d'obtenir une hausse de 1 % de notre recouvrement des coûts.

« Si la situation reste la même d'ici la fin de l'année, le manque à gagner sera donc au minimum de 2 % », explique Michel Lafrance. Ce qui veut dire que le fédéral réduirait alors de 2 % le budget d'exploitation de 2 400 000 \$ de l'aéroport de Sept-Îles. Il s'agirait d'une sixième compression budgétaire depuis les six dernières années à cet aéroport.

Du hareng et du maquereau québécois pour les Russes



L'apparence du navire reflète les problèmes structurels de l'ex-URSS. Mais, à bord, les conditions de vie semblent acceptables, ont confié deux personnes qui y sont montées.

Le «Sergey Vasilisin» prend livraison de 8000 tonnes métriques de poisson

CHANDLER — Un navire-usine russe, amarré au quai de Chandler, le « Sergey Vasilisin », compte prendre livraison de 8000 tonnes métriques de hareng et de maquereau capturées par des pêcheurs du Québec et du Nouveau-Brunswick.

par HENRI MICHAUD
collaboration spéciale

Cinq grands senneurs, trois du Québec et deux du Nouveau-Brunswick, doivent alimenter le navire-usine russe à raison de 80 tonnes métriques par jour, soit 176 000 livres. D'ici le 30 octobre, le capitaine du navire prévoit acheter 5000 tonnes de hareng et 3000 tonnes de maquereau. « Cela représente un revenu brut de plus de 1 million \$ pour les pêcheurs québécois et néo-brunswickois. Les Russes paient 6 ¢ la livre pour le hareng et 8 ¢ pour le maque-

reau », précise le directeur du Regroupement des pêcheurs professionnels du sud de la Gaspésie, M. O'Neil Cloutier.

« Il s'agit d'une première pour les pêcheurs québécois, explique O'Neil Cloutier. Nous espérons répondre aux exigences des Russes afin qu'ils reviennent plus tôt en saison, l'an prochain. » Jusqu'ici, les pêcheurs ont capturé seulement 6000 tonnes du contingent de capture de 31 000 tonnes de hareng autorisé par Pêche et Océans.

Bruno Duguay, un pêcheur de Pabos, souhaite que l'expé-

rience s'avère positive. « Mais le bateau est arrivé tard. Le hareng a quitté les côtes gaspésiennes et la pêche au filet maillant est pratiquement terminée. Les conditions de pêche sont également difficiles à ce temps-ci de l'année. »

Le navire-usine, long de 160 mètres et vieux de 27 ans, navigue depuis six mois. L'équipage du navire, 120 hommes et femmes, congèle et sale le hareng et le maquereau acheté de pêcheurs. « L'apparence du navire reflète les problèmes structurels de l'ex-URSS. Mais, à bord, les conditions de vie semblent acceptables », ont confié deux personnes montées à bord.

La présence du bateau russe n'est pas sans susciter la curiosité des résidents du sec-

teur. Le Regroupement a même demandé qu'une partie du quai soit interdite aux véhicules et un appel a été lancé sur les ondes de la radio. « Nous souhaitons que les gens demeurent à distance afin d'éviter les accidents », souligne son directeur.

Le Regroupement des pêcheurs professionnels du sud de la Gaspésie a entrepris ses démarches en juillet pour assurer la venue de ce navire. « Nous avons obtenu les autorisations nécessaires de Pêche et Océans Canada. Les négociations avec les Russes ont été confiées à un autre intermédiaire, spécialiste des ventes. Le provincial aide les pêcheurs à défrayer certaines dépenses directes », conclut M. O'Neil Cloutier.

Abus sexuels et violence chez les jeunes de la Côte-Nord

Baisse importante des signalements

BAIE-COMEAU — La Direction de la protection de la jeunesse de la Côte-Nord note une baisse considérable des signalements reçus et retenus sur son territoire. Pendant l'année 1992-1993, la DPJ a traité 1424 signalements, soit 13 % de moins qu'au cours de l'année précédente.

par ANNIE ST-PIERRE
collaboration spéciale

Cette diminution est attribuable à la prévention des cas d'abus sexuels et de violence chez les jeunes, affirme le directeur de la protection de la jeunesse de la Côte-Nord, M. François Richer. Sur tout le territoire compris entre Tadoussac et Blanc-Sablon, le Centre de jeunesse Côte-Nord (CSS) a traité 1424 cas de jeunes en difficulté, comparativement à 1632 l'an dernier.

Le directeur a retenu 62 % des dossiers qui lui ont été soumis en cours d'année. On a retenu 886 des 1424 signalements, encore là un fléchissement comparativement

aux 1014 dossiers de l'an dernier. « Cela démontre la grande conscientisation de la population et plusieurs dossiers ont été référés à d'autres organismes, comme les CLSC », explique M. Richer.

Par ailleurs, les jeunes autochtones sont signalés en nombre très élevé dans la région. Bien qu'ils représentent seulement 9 % de la population globale de moins de 18 ans, les familles amérindiennes ont fait l'objet de 31 % des signalements retenus par la DPJ. Et ce sont les cas de négligence qui reviennent le plus fréquemment dans les neuf réserves de la Côte-Nord, 158 dossiers sur 276. Les troubles de comportements (58) et les abus sexuels (36)

sont aussi les problèmes les plus souvent signalés.

Le secteur de Sept-Îles représente une grande charge de travail pour la DPJ. La présence des réserves amérindiennes n'y est pas étrangère. On y a consacré 43 % des signalements retenus, en 1992-1993 alors que la population autochtone représente seulement 27 %.

En somme, le rapport signalements/population est toujours plus élevé sur la Côte-Nord qu'ailleurs dans la province. Alors qu'on observe une moyenne de 30 signalements par 1000 enfants au Québec, la Côte-Nord s'en tient à une moyenne de 50 signalements par 1000 enfants.

La juge Ruffo

Par ailleurs, la juge Andrée Ruffo estime que la Loi sur la protection de la jeunesse est inutile s'il n'y a pas d'adultes compétents qui la respectent.

De passage sur la Côte-Nord à un souper-conférence de l'Association des femmes de carrière de Baie-Comeau, Mme Ruffo a lancé que les enfants ont un droit de protection qui doit être respecté. « Les lois sont inutiles s'il n'y a pas d'adultes compétents qui les respectent et les administrent », a-t-elle dit.

Invitée par LE SOLEIL à préciser davantage sa pensée, la juge Andrée Ruffo n'a pas voulu critiquer l'administration de la justice, en ce qui concerne les enfants. « C'est évident que je ne peux pas porter de jugement, parce que je pratique encore, mais j'aurai certainement des choses à dire lorsque je me retirerai », a-t-elle souligné par la suite.

Mme Ruffo a longuement incité le public à dénoncer les cas d'abus sexuels et de violence chez les jeunes.

Cascades de Port-Cartier Un autre délai de 3 semaines

PORT-CARTIER — Le maire de Port-Cartier, M. Anthony Detroio, croit qu'une annonce officielle sur le redémarrage de l'ex-usine Cascades pourrait avoir lieu d'ici trois semaines à condition que la municipalité concrétise un arrangement d'affaires avec Ports Canada sur l'acquisition du quai.

par ALAIN-A. BOUCHARD
collaboration spéciale

L'ex-usine Cascades appartient à la ville de Port-Cartier depuis qu'elle en a fait l'achat au coût de 9 400 000 \$. Mais l'annonce du redémarrage de l'exploitation à l'usine, qui devait se faire le 9 septembre, n'a pas eu lieu car il manque toujours 5 millions \$ au plan de relance de 19 millions \$ du maire Detroio.

Des discussions intensives ont donc lieu depuis quelques jours avec les autorités de Ports Canada afin que l'organisme fédéral achète le quai de Cascades pour en faire un quai public. « Nous négocions présentement avec Ports Canada afin de trouver la valeur exacte du quai. Trois, cinq, huit millions \$. Personne ne le sait encore », explique M. Detroio. On discute aussi sur la façon d'engager financièrement Ports Canada dans le projet. Il pourrait s'agir par exemple d'une avance de fonds du fédéral avec un remboursement par l'entremise des utilisateurs du quai en fonction du tonnage. L'objectif, c'est d'obtenir une occasion d'affaires intéressante pour Ports Canada et pour nos investisseurs. Selon le maire, Port-Cartier ne sera plus la même ville lorsque la relance de l'usine de pâte sera confirmée.

Mais si cette relance ne peut s'effectuer d'ici trois semaines comme le souhaite le maire de Port-Cartier, la municipalité devra chauffer le bâtiment si elle ne veut pas endommager les équipements en place. « La ville assumera le chauffage de l'usine, mais seulement le strict minimum », a dit le maire Detroio lors de la séance du conseil municipal de Port-Cartier, lundi soir. « Cascades avait payé 300 000 \$ pour chauffer l'usine entre décembre et mars l'année dernière. Nous croyons pouvoir le faire pour 200 000 \$ ».

Entre-temps, le gouvernement fédéral, par l'entremise d'Emploi et Immigration Canada, a accordé 240 600 \$ pour le maintien des équipements de l'usine de Port-Cartier. En fait, cette somme permettra à 25 ex-travailleurs de Cascades d'effectuer le gardiennage et l'entretien de l'usine pendant l'hiver. « Le maintien en bon état de ces équipements est primordial à la relance de l'usine », a déclaré le député de Manicouagan, M. Charles-A. Langlois.

Les ex-travailleurs qui se chargent de la surveillance et de l'entretien de l'usine depuis le printemps sont pour la plupart des prestataires de l'assurance-chômage. Cette aide financière du gouvernement fédéral leur permettra d'éviter pendant quelques temps de se retrouver sur l'aide sociale.

ÉCHOS QUÉBEC ET LA RÉGION

■ Dépollution du port de Québec: la décision attendra au printemps

MONTRÉAL — La décision de dépolluer ou pas les ports de Québec ou de Montréal attendra au moins jusqu'au printemps. Rencontrés à la Conférence internationale « Villes portuaires, acteurs de l'environnement », qui s'est terminée hier, à Montréal, les responsables du dossier dans les différents organismes ont tous fourni cette indication. Le premier élément qui influencera la suite des événements est de nature politique, ont souligné au SOLEIL plusieurs fonctionnaires qui n'ont pas voulu être cités. Le changement de gouvernement qui s'annonce à Ottawa au lendemain de l'élection du 25 octobre risque de provoquer des remous au sein des dirigeants des ports de Québec et de Montréal et de retarder les dossiers.

■ Quinzaine des sciences 1993: outils de recherches uniques au Canada

QUÉBEC — Les transformations chimiques et physico-chimiques qui s'accomplissent dans le corps humain seront étudiées prochainement à l'université Laval dans un endroit sévèrement contrôlé, « une chambre métabolique » unique au Canada. A l'occasion du lancement, hier, de la Quinzaine des sciences 1993, du 14 au 31 octobre, le directeur de la recherche au laboratoire des sciences de l'activité physique, M. Angelo Bouchard, a présenté ce nouvel outil de la recherche dans lequel les sujets pourront passer plusieurs heures ou plusieurs jours consécutifs. L'objectif de ce séjour est de faire des mesures extrêmement précises sur les dépenses énergétiques d'un individu sans qu'on y touche.

**Moulage sous pression AMT de Saint-Cyprien
2e expansion depuis la récession**

SAINT-CYPRIEN — L'entreprise de moulage sous pression AMT inc., de Saint-Cyprien de Rivière-du-Loup, procède à une deuxième expansion depuis le début de la récession.

par CARL THÉRIAULT
collaboration spéciale

Un investissement de 800 000 \$ qui permettra de maintenir un cap de croissance, qui a été de 20 %, en moyenne, depuis quatre ans.

En 1989, la compagnie avait procédé à un agrandissement de l'usine au coût de 1,7 million \$, ce qui lui avait alors permis de prendre un virage technologique majeur.

Cinq nouveaux emplois permanents s'ajouteront aux 50 qui existent déjà dans cette entreprise du milieu rural bas-laurentien, qualifiée par Marc Saint-Amant, conseiller économique du ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie à Rimouski, de « chef de file » de son secteur.

L'agrandissement de 3000 pieds carrés, qui est en cours, sera complété en décembre afin de pouvoir démarrer la production d'une sixième presse à mouler en janvier.

L'ajout de nouveaux clients pendant la récession et la croissance continue d'une compagnie comme Bombardier — dont AMT inc. est sous-traitant — sont un

des éléments qui ont contribué à différentes pièces d'aluminium sous pression entrant, par exemple, dans la fabrication des moteurs ou des motos marines.

AMT inc. fabrique des moules et différentes pièces d'aluminium sous pression entrant, par exemple, dans la fabrication des moteurs ou des motos marines. L'investissement n'a bénéficié d'aucune subvention, AMT ne pouvant attendre après les analyses gouvernementales si elle voulait respecter les délais de livraison promis aux clients.

L'entreprise explique sa réussite en invoquant plusieurs facteurs tous reliés à la satisfaction globale du client.

« Nous avons plusieurs points forts, soulignait hier le président de la compagnie, Robert Tremblay: une main-d'oeuvre stable et versatile, des équipements de pointe, un marketing orienté vers le client, un contrôle continu de la qualité et nous investissons dans la formation, la recherche et le développement ».

L'entreprise a aussi été capable d'absorber sa forte croissance des quatre dernières années grâce, dit son directeur général, Réal McNICOLL, à un système très sophistiqué de prévision des coûts de revient.

« Il y a quatre ou cinq ans, nous avons commencé à être plus agressifs dans les ventes au moment où ceux qui sont devenus nos clients étaient insatisfaits de la marchandise qui leur était livrée », a souligné André Dionne, directeur du marketing.

Les marchés de Moulage sous pression AMT sont essentiellement canadiens ou québécois, seulement 4 ou 5 % de son chiffre d'affaires étant réalisé aux États-Unis.

Fondée en 1946 par Roger Tremblay, l'entreprise familiale a connu quatre expansions majeures depuis 1967, ce qui la place maintenant parmi les trois principaux producteurs de moulage sous pression en aluminium au Québec.

Ses principaux clients sont Bombardier, General Electric, Honeywell de Toronto, Thomas & Betts d'Iberville et Lightolier aux États-Unis.

■ Halte routière à Pointe-à-la-Garde

POINTE-À-LA-GARDE — Une halte routière évaluée à 250 000 \$ s'ajoutera, dès le printemps, aux améliorations de 11 millions \$ réalisées cette année et l'an prochain sur une section de quatre kilomètres de la route 132, dans la localité de Pointe-à-la-Garde, en Gaspésie. Le ministre des Finances et député de Bonaventure, Gérard D. Levesque, a tenu à rappeler cet ajout d'une halte routière au nouveau tronçon de la route 132 lors de l'inauguration, dimanche, du viaduc de Pointe-à-la-Garde, une infrastructure qui élimine l'un des sept passages à niveau du secteur Oak-Bay-Nouvelle. La route améliorée et le viaduc, qui constitue l'épine dorsale de ce projet, modifient considérablement le visage de Pointe-à-la-Garde, selon M. Levesque, une localité qui peut maintenant ajouter une vocation touristique à ses perspectives de développement, ajoute-t-il. Par ailleurs, il convient de préciser que c'est le maire d'Escuminac-Pointe-à-la-Garde, Bertrand Berger, qui apparaissait en compagnie de M. Levesque sur la photo de la page A-13 de l'édition de mardi du SOLEIL, et non le préfet de la MRC d'Avignon, Rénald Plourde.



RÉSULTATS
Loto-Québec

Tirage du 93-10-13

1 ^{er} numéro		2 ^e numéro	
NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
428896	10 000 \$	774805	10 000 \$
28896	1 000 \$	74805	1 000 \$
8896	100 \$	4805	100 \$
896	10 \$	805	10 \$
96	5 \$	05	5 \$
3 ^e numéro		4 ^e numéro	
NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
42889	1 000 \$	77480	1 000 \$
4288	100 \$	7748	100 \$
428	10 \$	774	10 \$
42	5 \$	77	5 \$
631832	10 000 \$	260133	100 000 \$
31832	1 000 \$	60133	1 000 \$
1832	100 \$	0133	100 \$
832	10 \$	133	10 \$
32	5 \$	33	5 \$
63183	1 000 \$	26013	1 000 \$
6318	100 \$	2601	100 \$
631	10 \$	260	10 \$
63	5 \$	26	5 \$



1	2	7	16	17
20	22	26	29	39
40	49	52	56	58
61	63	64	68	70

Tirage du 93-10-13
TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

LE VENDREDI 15 OCTOBRE ET LE SAMEDI 16 OCTOBRE

Aubaines mystère

ÉCONOMISEZ À L'ACHAT DE CENTAINES D'ARTICLES*, QU'ILS SOIENT À PRIX ORDINAIRE, EN SOLDE OU EN LIQUIDATION!

**10 % À 25 % 30 % À 50 %
DE RABAIS DE RABAIS**

Vêtements, chaussures et accessoires mode pour femme, pour homme et pour enfant; articles ménagers, papeterie et plein d'autres articles* à prix ordinaire, en solde ou en liquidation!

Un grand choix d'articles* à prix ordinaire, dont montres, accessoires décoratifs, rideaux, articles-cadeaux et verres à pied.

*Voyez les exceptions sur les cartes Aubaines mystère et sur les affiches en magasin.

SANS OUBLIER QUE...

- Des rabais spéciaux applicables à l'achat d'articles choisis apparaissent sur votre carte Aubaines mystère! Profitez-en pour économiser encore plus!
- La Baie vous offre un rabais équivalant à la TPS à l'achat de ces articles à prix ordinaire: gros électroménagers Beaumark, caméscopes, téléviseurs, magnétoscopes, chaînes stéréo, accessoires électroniques, appareils audio portatifs, téléphones et répondeurs!



LE DON DE REDONNER ESPOIR

La misère n'a pas de visage. Aucune classe sociale n'est épargnée. Généralement cachée, elle amène souvent les personnes à vivre dans l'isolement, la solitude et l'indifférence des autres.

Ne soyons pas indifférents.

RÉAGISSONS
Donnons généreusement.



Centraide

RESSOURCES POUR L'ACTION COMMUNAUTAIRE DANS NOTRE RÉGION

418-660-2100

Une collaboration:

LE SOLEIL



LA BAIE

Compagnie de la Baie d'Hudson

L'AVANTAGE DES MEILLEURS PRIX!

Les Phillies affronteront les Jays

PHILADELPHIE (PC) — Même s'ils ont remporté 104 victoires en saison régulière, les Braves d'Atlanta n'iront pas en Série mondiale.

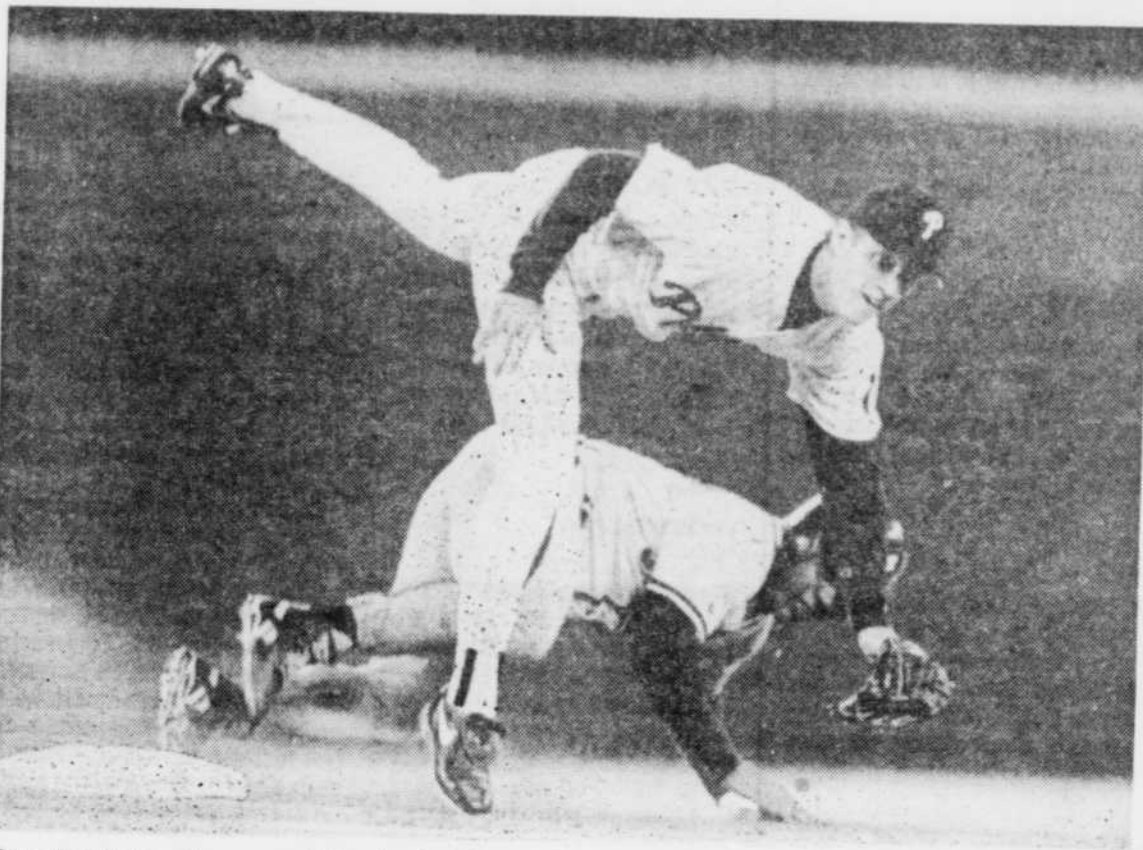
Ce sont plutôt les Phillies de Philadelphie qui affronteront les Blue Jays de Toronto à compter de samedi dans la grande compétition annuelle. Ils l'ont emporté par 6-3 hier pour accéder à la Série mondiale pour la première fois depuis 1983.

Les Phillies, qui ont gagné la série en six matchs (4-2), ont éliminé les Phillies en battant Greg Maddux, un des candidats au trophée Cy-Young dans la Ligue nationale.

Maddux, qui n'avait donné que deux points et cinq coups sûrs en sept manches lors du deuxième match, n'a pas franchi la sixième. Il a donné les six points, dont cinq mérités, en cinq manches et deux tiers.

Darren Daulton a produit les deux premiers points du match à l'aide d'un double à la troisième, Dave Hollins a claqué un circuit de deux points à la quatrième et Mickey Oorendini a finalement chassé Maddux avec un double de deux points à la sixième.

Les buts étaient remplis quand Daulton a frappé la balle près de la ligne de démarcation du champ droit. En saison régulière, il affichait une moyenne de .400 avec les buts remplis, ayant claqué deux circuits et produit 30 points.



Terry Pendleton n'a pu empêcher le double jeu.

Tommy Greene a remporté la victoire. Il n'a donné que trois points en sept manches pour racheter sa contre-performance lors du deuxième match quand il avait donné sept points en deux manches et un tiers.

Jeff Blausner a claqué un circuit de deux points, à la septième.

Mitch Williams a protégé la victoire en retirant les Braves dans l'ordre à la neuvième pour jeter la frénésie dans la foule de 62 502 personnes.

Curt Schilling a été choisi le joueur par excellence de la série même s'il n'a été impliqué

dans aucune décision. En deux départs, il a retiré 19 frappeurs au bâton en 16 manches.

SOMMAIRE

BRAVES 3			PHILLIES 6				
ab	p	cs	pp	ab	p	cs	pp
Nixon cc	3	1	0	Dykstr cc	4	2	1
Blausner cc	4	1	2	Almonti 2b	4	2	1
Gant cg	4	0	0	Kruk 1b	4	0	0
McGriff 1b	1	0	0	DHills 3b	2	1	2
Justice cd	4	0	0	Batiste 3b	0	0	0
Pnditon 3b	4	0	1	Daulton r	4	0	2
Bryhill r	4	0	0	Esnrich cd	4	0	0
Lemke 2b	3	1	1	MTmsn cg	4	1	2
GMaddx 1	0	0	0	Stacker oc	3	0	0
Mrecker 1	0	0	0	TGrme 1	0	1	0
DSndrs fs	1	0	0	RJrdn fs	1	0	0
McMcl 1	0	0	0	West 1	0	0	0
Whiers 1	0	0	0	MWms 1	0	0	0
Pecota fs	1	0	0				
Totaux	29	3	5	Totaux	31	6	7

Des White Sox optimistes... pour l'an prochain

CHICAGO (AP) — Pour les joueurs des White Sox, ce fut une saison d'apprentissage et non de déceptions.

Après avoir remporté le championnat de la division ouest de la Ligue américaine assez facilement après une excellente poussée au mois de septembre, ils ont obligé les Blue Jays de Toronto, champions du monde, à disputer six matchs en série de championnat avant de s'incliner 6-3, mardi soir.

« Nous avons connu une saison du tonnerre, a affirmé le malchanceux lanceur Alex Fernandez. Nous avons fait un pas dans la bonne direction, il n'y a aucun doute. »

Fernandez se montre optimiste même s'il a subi deux défaites face aux Blue Jays. Il a alloué six points mais seulement trois mérités.

« Nous comptons plusieurs jeunes joueurs au sein de cette équipe et l'avenir est prometteur », a-t-il dit.

« Personne ne devrait être déçu, a prétendu le joueur d'arrêt-court Ozzie Guillen. J'ai apprécié chaque instant. Je remercie Dieu car je ferai partie de cette équipe en 1994. »

« Nous avons remporté le titre de notre division cette année et nous allons le gagner de nouveau l'an prochain, a précisé le joueur de premier but Frank Thomas. Nous formons une équipe prometteuse avec plusieurs jeunes. Ce fut une bonne leçon d'apprentissage. »

« Je ne crois pas qu'il y a matière à aller se pendre, a dit le gérant Gene Lamont. Lorsque nous avons entrepris cette série, nous pensions que nous pourrions vaincre les Blue Jays. Nous n'avons pas réussi. C'est décevant, j'y penserai tout l'hiver. »

La raison principale pour laquelle les White Sox n'ont pas réussi à accéder à leur première Série mondiale depuis 1959, c'est leur inertie au bâton, surtout dans les situations cruciales.

Deux autres facteurs ont joué contre eux en série de championnat.

Premièrement, Jack McDowell, 22 victoires et sérieux aspirant au trophée Cy Young, a

7choué lamentablement en deux départs. Il s'est fait malmené dans le premier et cinquième matchs, allouant 10 points en neuf manches.

Deuxièmement, pour des raisons qui échappent à toute logique, les White Sox ont continué à mieux jouer à l'étranger qu'à domicile. En saison régulière, ils ont maintenu des fiches de 45-36 à Chicago et de 49-32 à l'extérieur. En série de championnat, ils ont remporté

leurs deux victoires à Toronto et perdu les trois rencontres disputées chez eux.

La faiblesse offensive de White Sox s'est particulièrement fait sentir au sixième et huitième rangs de l'ordre des frappeurs.

SOMMAIRE

BLUE JAYS 6			WHITE SOX 3				
ab	p	cs	pp	ab	p	cs	pp
RHdsn cg	5	0	0	Raines cg	4	1	1
White cc	5	1	3	Cora 2b	3	0	0
RAImr 2b	5	0	1	Timos 1b	3	0	1
Carter cd	5	1	0	Vntura 3b	3	0	1
Olerud 1b	4	2	1	Burks cd	4	0	1
Molitor fd	3	2	2	Newson fd	4	1	1
TFmdz oc	4	0	0	LJhnsn cd	3	0	0
Sprgue 3b	3	0	1	L'Villr r	2	0	0
Brders r	4	0	2	Krkvce r	1	0	0
				Guillen oc	3	1	0
Totaux	38	6	10	Totaux	30	3	5



Carlson à la place de Moon

HOUSTON (AP) — Les Oilers de Houston, qui ont perdu quatre de leurs cinq premières rencontres, ont procédé à un changement majeur, hier, en désignant Cody Carlson au poste de quart partant à la place de Warren Moon.

Il s'agit de la première démission de Moon en 10 saisons avec les Oilers.

« Ma fierté en prend un coup. Je suis blessé dans mon orgueil, a dit Moon. Je pense que plusieurs personnes, tant dans les médias que parmi les partisans, ont finalement obtenu ce qu'ils voulaient. »

« C'est une dure journée pour moi, une situation que je n'ai jamais connue auparavant. En ce qui me concerne, je vais faire tout ce que je peux pour aider cette équipe. »

Moon, victime de trois interceptions et d'une perte de ballon lundi soir dans la défaite de 35-7 aux dépens des Bills de Buffalo, a été retiré du match pour la deuxième fois en trois rencontres lors du troisième quart.

Le mauvais début de saison des Oilers met également en danger le poste de l'entraîneur Jack Pardee, dont l'offensive « run-and-shoot » connaît des ratés.

Mitchell et Harris

Par ailleurs, le quart-arrière Scott Mitchell, des Dolphins de Miami, a reçu le titre de joueur offensif de la dernière semaine dans l'Association américaine de la Ligue nationale de football.

Mitchell a remplacé Dan Marino après que ce dernier ait vu sa saison terminée en raison d'une blessure au tendon d'Achille et il a complété 10 de ses 16 passes pour 118 verges et deux touchés.

L'ailier rapproché Jackie Harris, des Packers de Green Bay, a reçu le même honneur dans l'Association nationale.

Harris a capté cinq passes pour des gains de 128 verges et un touché.